

**TEVERRUK AKDİ MÜŞTERİ BİLGİLENDİRME FORMU/****نموذج إعلام الزبائن بشأن عقد التورق**

Bu form, BDDK Tebliği <sup>1</sup> kapsamında müşterilerin bilgilendirilmesi amacıyla oluşturulmuştur.	تم إعداد هذا النموذج بغرض إعلام الزبائن بشأن <sup>2</sup> تبليغ هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK).
<b>1. Akit Türü:</b> Teverruk (Kâr Beyanı İle Emtia Satımı)	<b>1. نوع العقد:</b> التورق (بيع البضاعة مع بيان الربح)
<b>2. Akdin Temel Özellikleri:</b> Teverruk, nakit temin etmek amacıyla vadeli satın alınan bir emtianın ilk satıcısı dışındaki üçüncü bir şahsa peşin olarak satılmasıdır. Teverruk akdinde; tarafların irade beyanının (icap-kabul) bulunması, akde konu emtianın belirli olması, vadeli satıma elverişli olmayan altın, gümüş veya para cinsinden olmaması, müşteri tarafından hakiki veya hükmi olarak kabz edilmesi (teslim alınması) ve muvazaalı işlemlerle ilk sahibine dönmemesi gerekir.	<b>2. الخصائص الأساسية للعقد:</b> التورق هو بيع البضاعة نقدا لطرف ثالث غير البائع الأول والتي تم شراؤها بالأجل من أجل الحصول على النقد. في عقد التورق؛ يجب أن يكون بيان الإرادة (إيجاب وقبول) من الأطراف ويجب أن تكون البضاعة الخاضعة للعقد محددة وألا تكون البضاعة نوع من الذهب أو الفضة أو العملة التي لا يجوز بيعها بالأجل، ويجب قبضها (استلامها) من قبل الزبون حقيقيا أو حكما، ويجب ألا تعود البضاعة إلى صاحبه الأول.
<b>3. Ürün veya Hizmetin Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartlarına Uygunluğu:</b> Teverruk ürünü yalnızca TKBB Danışma Kurulunun belirlediği alanlarda kullanılmaktadır.	<b>3. توافق البضاعة أو الخدمة مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية:</b> يتم استخدام منتج التورق فقط في المجالات التي حددها المجلس الاستشاري لجمعية البنوك التشاركية التركية.
<b>4. Müşterinin Akit Çerçevesindeki Konumu:</b> Teverruk akdinde müşteri; banka ile olan ilişkisinde emtianın alıcısı, üçüncü tarafla olan ilişkisinde emtianın satıcısı konumundadır. Ayrıca müşteri, emtiayı üçüncü tarafa satması için katılım bankasına vekâlet verdiği için bu ilişki açısından vekâlet veren konumundadır.	<b>4. موقع الزبون في إطار العقد:</b> في عقد التورق؛ يكون الزبون في علاقته مع البنك هو مشتري البضاعة، وفي علاقته مع الطرف الثالث هو بائع البضاعة، بالإضافة إلى ذلك يكون الزبون موكلا حيث أنه وكل البنك التشاركي لبيع البضاعة للطرف الثالث.
<b>5. Süreç ve İşleyiş:</b> Katılım bankası, organize piyasalardan peşin bedelle satın aldığı emtiayı vadeli olarak ve alış fiyatı üzerine kâr eklemek suretiyle müşterisine satar. Müşteri de taksitle satın aldığı emtiayı, katılım bankasını vekil tayin etmek suretiyle peşin bedelle yine organize piyasalar üzerinden başka alıcılara satar.	<b>5. العملية والتشغيل:</b> يبيع البنك التشاركي البضاعة التي اشتراها نقداً من الأسواق المنظمة إلى الزبائن آجلا من خلال إضافة ربح على سعر الشراء، ويبيع الزبون البضاعة التي اشتراها بالأقساط إلى مشتريين آخرين في الأسواق منظمة نقدا عن طريق توكيل البنك التشاركي.

<sup>1</sup> Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu (BDDK) tarafından 30 Kasım 2021 tarihli 31675 sayılı Resmî Gazete’ de yayımlanan *Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartları Kapsamında Müşterilerin ve Kamuoyunun Bilgilendirilmesine İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Tebliğ*

<sup>1</sup> التبليغ الصادر من هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK) بشأن حول الإجراءات والمبادئ المتعلقة بإعلام الزبائن والعامه حول نطاق الامتثال بمبادئ ومعايير المصرفية التشاركية المنشور في الجريدة الرسمية رقم 31675 بتاريخ 30 نوفمبر 2021.

Emtianın alım-satımına ilişkin belgeler (sözleşme vb.) katılım bankası tarafından temin edilir.	يتم توفير المستندات (العقد وإلخ.) المُتعلِّقة ببيع وشراء البضاعة من قبل البنك التشاركي.
<p><b>6. Akdin Taraflara Getirdiği Hak ve Yükümlülükler:</b></p> <p>Katılım bankası, usulüne uygun gerçekleştirilen işlemler sonrasında emtianın organize piyasadan alım-satımı ve müşteriye vadeli olarak satılmasından sorumludur. Müşterinin sorumluluğu ise, finansman ödemelerini, teverruk özelinde oluşturulan ödeme planı çerçevesinde yerine getirmektir.</p>	<p><b>6. حقوق والتزامات الأطراف المتولدة من العقد:</b></p> <p>يكون البنك التشاركي مسؤولاً عن شراء وبيع البضاعة من السوق المُنظَّم وبيعها للزبون آجلاً بعد اتمام العمليات كما يتفق عليه، ويكون الزبون مسؤولاً عن التزام بدفعات التمويل في إطار خطة السداد المُعدَّة خاصة لعقد التورق.</p>
<p><b>7. Geç Ödeme Durumunda Banka Uygulaması:</b></p> <p>Borçların belirlenen tarihlerde ödenmemesi durumunda katılım bankasının gecikme cezası alacağına dair sözleşmeye bir madde konulması faizsiz finans ilkelerine uygundur, ancak gecikme cezası olarak alınan bu tutarlardan katılım bankası ve müşteriler faydalanamaz. Tahsil edilen bu tutarlar katılım bankalarının Tekdüzen Hesap Planına göre sınıflandırılarak, faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygun şekillerde değerlendirilmektedir.</p>	<p><b>7. إجراءات البنك في حالة تأخير السداد:</b></p> <p>إدراج بند في العقد الذي ينص على أن البنك التشاركي سيحصل على غرامة تأخير عند عدم سداد الديون في المواعيد المحددة متوافق مع مبادئ البنوك التشاركية، ولكن لا يجوز أن يستفيد البنوك التشاركية والذباين من هذه غرامات التأخير. يتم تصنيف هذه المبالغ المُحصَّلة وفقاً لخطة الحساب الموحد للبنوك التشاركية وتقييمها وفقاً لمبادئ ومعايير البنوك التشاركية.</p>
<p><b>8. Ürün ve Hizmete İlişkin Müşterinin Daha Kapsamlı Bilgi Alacağı Kurumsal Web Sitesi Adresi:</b></p> <p>Ürün ve hizmetlerimize ait daha kapsamlı bilgilere ve icazet belgelerine Bankamızın <a href="https://www.albaraka.com.tr">https://www.albaraka.com.tr</a> web sitesi üzerinden ulaşılabilir.</p>	<p><b>8. الموقع الإلكتروني المؤسسي الذي سيحصل الزبون من خلاله على مزيد من المعلومات الشاملة فيما يتعلق بالمنتج والخدمة:</b></p> <p>يمكن الحصول على المزيد من المعلومات الشاملة عن منتجاتنا وخدماتنا والإجازات عبر الموقع الإلكتروني لبناكنا: <a href="https://www.albaraka.com.tr">https://www.albaraka.com.tr</a></p>
Bilgilendirme Formu Teslim Tarihi: ... / ... / ...	تاريخ تسليم نموذج الإعلام: ... / ... / .....
<p><b>Müşterinin Adı Soyadı/Unvanı:</b> .....</p> <p><b>TCKN/VKN:</b> .....</p>	<p><b>اسم ولقب الزبون/ العنوان التجاري:</b> .....</p> <p><b>رقم الهوية التركية/ الرقم الضريبي:</b> .....</p>
<p>(Bilgilendirme yüz yüze ve uzaktan iletişim araçları üzerinden/elektronik ortamda/mesafeli olarak yapılabilecek olup yüz yüze bilgilendirmelerde form üzerine el yazınızla "Sözlü ve yazılı bilgilendirme tarafıma yapılmıştır." ifadesi yazılıp imzalanmalıdır.)</p>	<p>(يمكن إجراء عملية الإعلام والإخطار وجهًا لوجه وعبر أدوات الاتصال عن بُعد / الوسائط الإلكترونية. بالنسبة للإشعارات وجهًا لوجه يجب كتابة عبارة "تم الحصول على المعلومات شفهيًا وكتابيًا" بخط اليد، ومن ثم يتم توقيع على النموذج.)</p>
Kaşe/İmza:	الختم/ التوقيع